|  |  |
| --- | --- |
|  | **ТИХООКЕАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИ­ТЕТ /****PACIFIC NATIONAL UNIVERSITY****ЗАЯВКА на ОБУЧЕНИЕ для иностранных студентов /****Appli­cation Form for foreign students**  **2013-2014 учебный год / 2013-2014 academic year** |

**Заполните заявку разборчиво от руки ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ или напечатайте на компьютере на РУССКОМ или АНГЛИЙСКОМ языке. При выборе ответа, обведите нужный ответ или отметьте V /**

**Please, complete the Application Form legibly by hand in BLOCK LETTERS or type in the RUSSIAN or ENGLISH language. Circle or tick the appropriate choice.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Личные данные/**  **Personal**  **data** | **Фамилия *(как в заграничном паспорте*) /**  **Family name *(as in the foreign passport*)** | | | | **Имя *(как в заграничном паспорте*)**  **/Given name *(as in the foreign passport)*** | | | | |
|  | | | |  | | | | |
| **Страна и город рождения/**  **Country and city of birth** | |  | | **Гражданство/**  **Nationality** | |  | | |
| **Адрес проживания в стране граж­данства *(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!*)*,* эл. почта, телефон/ Residence ad­dress in home country *(IN ENGLISH!),* e-mail, phone number** | |  | | | | | | |
| **Страна и город оформления визы в Россию/ Country and city of Russian visa execution** | |  | | | | | | |
| **День-месяц-год рождения/ Date of birth (day-month-year)** | | - - | | **Пол/Gender** | |  | | |
| **Образование**  ***(начиная со средней школы*!)/**  **Educational background (*from high school!)*** | **Название учебного заведения */***  **Name of educational institution** | | **Специальность и диплом/**  **Major and degree obtained** | | | | **Дата поступления/**  **Date of**  **admis­sion** | | **Дата окончания/**  **Date of graduation** |
|  | |  | | | |  | |  |
|  | |  | | | |  | |  |
| **Программа обучения в ТОГУ*/***  **Study program at PNU** | **Обучение на курсах русского языка /**  **Russian language program:**  **Русский язык для поступающих в вуз /**  **Pre-university language program**  **Разговорный русский язык и культура /**  **Russian conversa­tion and culture program** | | | | **Обучение по специальности /**  **Degree program:**  **Бакалавриат /**  **Bachelor’s degree program**    **Магистратура /**  **Master’s degree program**    **Аспирантура / PhD program** | | | | |
| **Направление подготовки или специальность в ТОГУ */* Chosen filed of study or major at PNU** | | |  | | | | | | |
| **Уровень владения русским язы­ком /**  **Proficiency in Russian** | | **Нулевой/ Starter** | | | **Средний/ Intermediate** | | | | |
| **Начальный/ Beginner** | | | **Высокий/ Advanced** | | | | |
| **Где и сколько (указать период) ранее изучался русский язык / Previous Russian language training (indicate where and what period)** | |  | | | | | | | |
| **Проживание на период обучения в ТОГУ/ Accommodation during the study at PNU** | | **В общежитии ТОГУ /**  **At the PNU dormitory** | | | | | | **Другое (уточнить) /**  **Other (specify)** | |
| **в общежитии секционного типа по 2-3 человека в комнате/**  **at the suite type dorm ( 2-3 people in a room)** | | **в общежитии коридорного типа по 3-4 человека в комнате /**  **at the corridor type dorm (3 or 4 people in a room)** | | **в любом общежитии / at any university dorm** | |
| **ФИО и телефон своего представителя на территории России / Name and phone number of your representative** | | | |  | | | | | |
| **Я подтверждаю, что информация, указанная в данной Заявке является достоверной и полной. / I confirm that all information provided in the Application Form is complete and accurate.**  **Я осознаю, что сокрытие или предоставление ложной информации может привести к тому, что мне бу­дет отказано в приеме документов и дальнейшем зачислении. / I am aware that hiding or providing of false informa­tion can make me ineligible for admission and future enrollment.**  **Я согласен(-на) на обработку моих персональных данных в порядке, установленном законом Россий­ской Федерации от 27 июля 2006г. № 152-ФЗ «О персональных данных». / I agree my personal data to be processed according to the law of the Russian Federation dated July 27, 2006 №152-ФЗ «About personal data».**  \_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_\_\_\_**(день-месяц-год/day-month-year)**  **Подпись заявителя/Applicant’s signature**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | |

**К заполненной заявке на обучение приложите следующие доку­менты/**

**Along with the completed Application form, pls, submit the following documents:**

**1. копию документа об образовании, заверенную нотариусом и легализованную в стране выдачи, включая страницу, на которой проставлена отметка о легализации – НЕ ТРЕБУЕТСЯ ОТМЕТКА О ЛЕГАЛИЗАЦИИ, ЕСЛИ ВЫ ПОСТУПАЕТЕ НА КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА или ЕСЛИ ДОКУМЕНТ ОБ ОБРАЗОВАНИИ ВЫДАН В РОССИИ/ a notarized copy of the educational docu­ment, legalized in the country of issue, including a copy of the page with the legalization mark – THE LAGALIZATION MARK IS NOT REQUIRED FOR THOSE, WHO APPPLY FOR THE RUSSIAN LANGUAGE PROGRAM or WHOSE EDUCATIONAL DOCUMENTS ARE ISSUED IN RUSSIA;**

**2. перевод на русский язык документа об образовании, заверенный переводчиком / the Russian translation of the educational document, certified by translator;**

**3. копию первой страницы заграничного паспорта - СРОК ДЕЙСТВИЯ ПАСПОРТА ДОЛЖЕН БЫТЬ МИНИМУМ ДО 25 МАЯ 2015 ГОДА / a copy of the first page of foreign passport – PASSPORT MUST BE VA­LID AT LEAST UNTIL MAY 25th, 2015;**

**4. копию российской визы, если ранее иностранный гражданин въезжал в Россию по визе – НЕ НУ­ЖНО ДЛЯ ГРАЖДАН КИТАЯ / a copy of previously obtained Russian visa – CHINESE CITIZENS ARE NOT REQUIRED TO SUBMIT IT;**

**5. перевод на русский язык первой страницы заграничного паспорта, заверенный переводчиком - НЕ НУЖНО ДЛЯ ГРАЖДАН КИТАЯ и ДЛЯ ТЕХ, У КОГО ЕСТЬ КОПИЯ РАНЕЕ ПОЛУЧЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ВИЗЫ / a Russian translation of the first page of foreign passport, certified by translator – CHINESE CITIZENS AND THOSE WHO HAVE A COPY OF THE PREVIOUSLY OBTAINED RUSSIAN VISA ARE NOT REQUIRED TO SUBMIT IT;**

**6. копию квитанции об оплате регистрационного взноса за поступление в ТОГУ – ОПЛАЧИВАЕТСЯ ЧЕРЕЗ БАНК В РУБЛЯХ / a copy of the pay­ment document confirming transfer of the application fee to PNU – HAS TO BE PAID IN RUBLES TO THE UNIVERSITY BANK ACCOUNT.**

**Заполненную заявку на обучение и указанные выше документы необходимо отправить по эл.почте (aes@mail.khstu.ru) или передать через своего представителя в офис 241 центр Управления международной деятельности ТОГУ. / The completed Application form and the mentioned above documents have to be sent by e-mail (**[**aes@mail.khstu.ru**](mailto:aes@mail.khstu.ru)**) or submitted by your representative to the office #241 center of the Department for Int’l Affairs of PNU.**

**Срок приема заявочных документов - до 15 июля 2013 года (на обучение с осеннего семестра) и до 30 ноября 2013 года (на обучение с весеннего семестра). / Application deadline is July 15th, 2013 (for fall semester) and November 30th, 2013 (for spring semester).**

**Для служебного пользования / For official use only**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Дата получения заявки** | **Дата получения полного комплекта первичных заявочных документов** | **Дата отправки по почте / передачи представителю документов для визовой поддержки** | **Дата оплаты регистрационного взноса** |
|  |  |  |  |